

УДК 811.161.1

**А. А. Забенкова,**

филологический факультет,

Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Е. П. Елисеева

## Танцевальная терминосистема с точки зрения происхождения и способов номинации

**Аннотация.** Статья посвящена основным вопросам исследования лексики для специальных целей на материале современной танцевальной терминологии. В тексте статьи характеризуются отличительные особенности номинации и генетическое своеобразие терминов современного танца.

**Ключевые слова:** терминосистема, терминология, термин, номинация, лексическое значение.

**Т**ерминосистема современного танца — это открытая, гибкая система наименований танцев и их элементов. Она существует не обособленно, а имеет лексико-семантические связи с общелитературным языком и другими терминологиями, описывающими разные сферы человеческой жизни.

С. В. Гринёв-Гриневиц определяет терминологию как «совокупность терминов, используемых в определенной области знания» [2, с. 9]. Терминология — постоянно пополняющаяся и изменяющаяся лексическая система. Так как каждый термин несет в себе определенное семантическое наполнение, т. е. называет специальное явление или предмет, мы видим одну из первичных функций языка — называние предметов и явлений. Данная функция получила различные названия в лингвистике. А. А. Реформатский назвал ее номинативной: «Собственная функция слов в языке — это функция называния, номинативная. Словами мы называем вещи, явления, существа. Слова, прежде всего — это названия» [4, с. 35].

В каждой сфере человеческой деятельности существует своя терминология. Искусство танца не является исключением: каждое направление в хореографии обладает своей особой терминологией. Народный танец отражает характерные особенности, настроение, жизнь народа и, конечно, говорит на его языке: русский танец использует русскоязычную терминологию, испанский танец — испанскую и т. д. Однако французская терминология выходит за рамки обслуживания французского народного танца и является фундаментом не только для классического танца, но и для историко-бытовых танцев, а также видоизмененно присутствует в современных танцевальных

направлениях. Французская терминология не только обогащает хореографическую лексику, но и играет роль своеобразного связующего звена между разными поколениями танцоров и хореографов. Ее применение способствует сохранению и передаче традиций, а также обеспечивает единообразие в восприятии и изучении танцевального искусства.

Уже более ста лет современный танец как направление искусства продолжает активно развиваться. В связи с его профессиональным изучением возникла необходимость в создании специальной терминологии. Поскольку современный танец происходит из Америки, то все используемые термины относятся к английскому языку. В зависимости от «возраста» термина можно проследить частотность его употребления. Если термин сформировался недавно (неологизм), определенно требуется время для его «внедрения» в русскую систему языка. В нашем языке такие термины не имеют широкого распространения, так как они являются чуждыми для нашего слуха. Старые термины, в свою очередь, ведут себя иначе. Они находят отражение в любом танце и включают в себя как спортивные термины, характерные для современных танцев, так и термины, происходящие из французского языка, т. е. термины классической хореографии. Однако заимствование терминов не сводится к простому копированию. Современные хореографы переосмысливают и видоизменяют эти термины, чтобы они лучше соответствовали их хореографической концепции. В современной танцевальной лексике процессы номинации включают в себя создание и использование терминов для описания новых движений, стилей и техник в сфере современного танца. Эти процессы

отражают динамическое развитие танцевальной культуры и включают следующие аспекты:

- Лексико-семантический: в качестве термина употребляется слово или словосочетание общепотребительного языка с добавлением к нему нового смысла. Англ. *contraction* — рус. «сжатие к центру»; англ. *release* — рус. «растяжение от центра»; англ. *retire* — рус. «продвижение назад»; англ. *advance* — рус. «продвижение вперед».

- Метафоризация: использование метафор для названия танцевальных движений с опорой на визуальное сходство с объектами, животными или природными явлениями. Англ. *flex* «сокращенная стопа», часто можно услышать русский аналог *утюжок* (модель переноса — по форме); англ. *arch* — рус. «арка», прогиб торса назад (напоминает арку, модель переноса — по форме); в англ. *square* — рус. «квадрат», исполняется в виде четырех шагов по квадрату: вперед — в сторону — назад — в сторону (модель переноса — по форме); англ. *bounce* — рус. «пружина», попеременное сги-

бание и разгибание коленей (модель переноса — по функции, ноги работают как пружина).

- Заимствования (в том числе калькирование и транслитерация): в англ. *moulinet* (от фр. *крест*) — в рус. «фигура в танце в форме креста» *крест*; *hip twist* — *хип твист*; *rouch* — *руч*; *push* — *пуш*; *break* — *брейк*; *drop* — *дроп*; *pivot* — *пивот*.

- Частичное калькирование (главный элемент в словосочетании, содержащий в себе семантическое наполнение, является калькой, переводится атрибутивный элемент): *closed hip twist* — «закрытый хип твист»; *circular Hip Twist* — «хип твист по кругу»; *cuban break* — «кубинский брейк»; *jerk position* — «джерк позиция» [5, с. 36].

Терминосистема современного танца молодая и подвижна, она постоянно движется вперед вместе с развитием самого искусства. Создание, использование и распространение новых терминов важно для лингвистики, так как только путем их изучения можно преумножить лексическое богатство данной области знаний.

1. Возжаев С. Н., Максимов А. В., Ярушников Ю. К. История и развитие хип-хоп культуры. — М., 2004. — 149 с.
2. Гринёв-Гриневиц С. В. Терминоведение : учеб. пособие. — 3-е изд., доп. — М. : Академия, 2008. — 304 с.
3. Каранетьян А. Э. Терминосистема танца в английском и русском языках: лексико-семантический и лингвокультурный аспекты : автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Краснодар, 2008. — 30 с
4. Реформатский А. А. Введение в языковедение / под ред. В. А. Виноградова. — М. : Аспект Пресс, 1996. — 536 с.
5. Хлебутина В. Ю. Состав терминосистемы спортивных балльных танцев и способы ее пополнения // Вестн. Моск. гос. обл. ун-та. Сер. «Лингвистика». — 2013. — № 5. — С. 36–39.